MALA TÉRMICA
ARCA TÉRMICA
THERMIC BOX

XHC-22

Por favor leia atentamente as Instruções deste Manual.

Lea con atención este Manual de Instrucciones.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Nunca toque em cabos não isolados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se especialmente ao manuseamento de cabos AC. **Perigo!**
- Certifique-se sempre de que a Mala Térmica utiliza a voltagem correcta. A voltagem está indicada na placa de especificações da unidade de refrigeração.
- A Mala Térmica não é adequada para transportar substâncias corrosivas ou com solventes.
- As saídas de ventilação não devem estar obstruídas.
- Nunca utilize materiais abrasivos ou à base de solventes quando proceder à limpeza do evaporador.
- Quando a Mala Térmica atingir o fim da vida útil, deverá ser eliminada por um técnico especializado de forma a assegurar a não contaminação do ambiente.
- Evite o derramamento de água em cima da unidade.
- Não encha o compartimento com líquidos ou gelo.
- As entradas de ventilação, na estrutura embutida, devem estar sempre desobstruídas.
- Não utilize electrodomésticos dentro dos compartimentos de armazenamento de alimentos da unidade, excepto se estiverem incluídos no tipo recomendado pelo fabricante.

As indicações de segurança no texto estão assinaladas com este símbolo:

ASPECTOS GERAIS

Âmbito de aplicação

Esta unidade está concebida para refrigerar os alimentos ou mantê-los quentes. A Mala Térmica pode ser utilizada igualmente em viagens, piqueniques ou campismo. Se pretender refrigerar medicamentos ou cosméticos, verifique se a capacidade de refrigeração corresponde às necessidades dos respectivos artigos. Todos os materiais que tenham sido utilizados no fabrico destes aparelhos são geralmente reconhecidos como adequados para o propósito.

Montagem

Depois de desempacotar a unidade, verifique se possui todas as peças.

Coloque a Mala Térmica num local seco que esteja protegido contra salpicos de água. A mala térmica não pode ser utilizada ao ar livre e não pode ficar exposta à chuva.

Não deve ser colocada directamente adjacente a fontes de calor, como aquecimento, fornos de gás, canos de água ou raios solares intensos.

A Mala Térmica deve estar montada de forma a que o ar que é aquecido possa sair sem problemas. Mantenha a Mala Térmica a, pelo menos, 10 cm da parede para melhor ventilação.

A Mala Térmica está equipada com duas ligações para ligação de alimentação de 12 V = rede em DC e rede 220-240V ~ AC.

Instruções de utilização

A Mala Térmica funciona com 12V DC. Antes da ligação, verifique se a indicação de voltagem na placa de especificações está de acordo com a voltagem da bateria.

Ligue a Mala Térmica utilizando o cabo DC fornecido para ligar à tomada de isqueiro do automóvel, barco ou caravana de acordo com o diagrama apresentado em seguida.

Nota: A sobrevoltagem pode causar danos na parte electrónica das unidades.

Funcionamento a partir da rede eléctrica

Funcionamento DC

Se preferir que a Mala Térmica funcione em locais fechados a partir da rede eléctrica AC, utilize o transformador AC/DC aprovado pelo fabricante.

Funcionamento AC/DC

A Mala Térmica inclui uma fonte multivoltagem AC integrada e pode ser ligada directamente à corrente alternada. Antes da ligação, verifique se a indicação de voltagem na placa de especificações está de acordo com a voltagem a ser ligada.

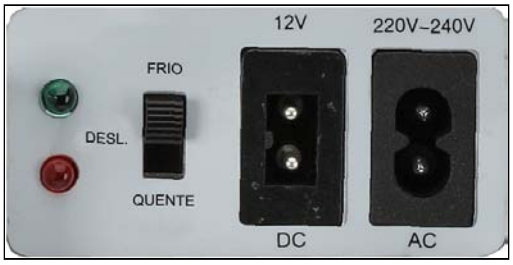
Limpeza

A Mala Térmica é fornecida limpa de fábrica - contudo, deverá proceder a uma limpeza antes da primeira utilização. Use um pano ligeiramente humedecido com água morna. Certifique-se de que não cai água nos vedantes, pois poderá danificar o sistema electrónico. Seque o aparelho com um pano depois de limpar. Limpe o aparelho regularmente e assim que hajam sinais de sujidade.

Atenção: Nunca utilize solventes ou agentes com areia ou partes ácidas para a limpeza do depósito de refrigeração. Nunca utilize escovas, raladores ou ferramentas rígidas e afiadas.

Funcionamento

A Mala Térmica é fornecida desligada “DESL.” A alteração do modo de refrigeração para o modo de aquecimento é efectuada pela mudança da tecla situada na parte de trás de "FRIO" e "QUENTE". O modo em funcionamento é indicado pelas luzes integradas: a cor verde para modo de refrigeração e a cor vermelha para modo de aquecimento.



Desligar a unidade

Se pretender desligar o aparelho por um período de tempo prolongado, retire a ficha da linha AC ou desligue o cabo do aparelho de refrigeração da bateria. Limpe o aparelho e deixe a porta ligeiramente aberta para evitar a formação de fungos.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Problema 1: O aparelho não funciona e a roda da ventoinha – visível do exterior – não está a girar.

A: É possível que o isqueiro do automóvel não esteja a receber corrente. Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro possa receber corrente.

B: A ignição está ligada, mas o aparelho não funciona. Retire de imediato a ficha da tomada e verifique o seguinte:

1.Corpo do isqueiro: Se for utilizada com frequência, esta unidade pode estar entupida com cinza. Isto causa um mau contacto eléctrico. Limpe-o utilizando uma escova não-metálica e solvente até que o pino do contacto do meio pareça limpo. Se a ficha da Mala Térmica aquecer muito no isqueiro, o conjunto do isqueiro deve ser limpo ou a ficha pode não estar montada correctamente.

2.Fusível do veículo: Existe um fusível (normalmente de 15 A) para o isqueiro do seu veículo. Verifique se o fusível está queimado.

Problema 2: Se o aparelho não funciona satisfatoriamente e a roda da ventoinha não gira. O motor da ventoinha está provavelmente avariado. A reparação só poderá ser realizada por um agente de assistência autorizado.

Problema 3: O aparelho não está a refrigerar, mas a roda da ventoinha gira. A unidade Peltier está provavelmente avariada. A reparação só poderá ser realizada por um agente de assistência autorizado.

Problema 4: AC/DC

O aparelho não está a refrigerar em corrente alternada (*AC*). A alimentação eléctrica integrada está provavelmente avariada. A reparação só poderá ser realizada por um agente de assistência autorizado.

Dicas para poupar energia

- Instale a Mala Térmica num local seco e fresco, longe da luz solar directa.
- Deixe sempre que os alimentos arrefeçam antes de guardar algo na Mala Térmica.
- Não abra a Mala Térmica mais vezes do que as necessárias!
- Não deixe a porta aberta por mais tempo do que for necessário!

DADOS TÉCNICOS

Voltagem:

12V DC/220V-240V AC

Ligação DC para isqueiro

Consumo de Energia:

DC: 50 W (modo frio) / 42 W (modo quente)

AC: 68W (modo frio) / 62 W (modo quente)

Capacidade de refrigeração:

18-20ºC abaixo da temperatura ambiente normal

Capacidade de aquecimento:

65ºC pelo termóstato – ponto de fixação

Isolamento:

Espuma de Poliuretano sólido sem CFCs

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Nunca toque con las manos desnudas los cables que no están aislados. Esto se refiere especialmente a la manipulación de los cables de corriente alterna. **¡Peligro!**
- Asegúrese siempre de que se aplica la tensión adecuada al refrigerador y calentador termoeléctrico. La tensión aparece indicada en la placa de características técnicas del aparato.
- Esta nevera no es adecuada para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Nunca obstruya los orificios de ventilación del intercambiador de calor.
- Nunca utilice productos abrasivos o disolventes cuando limpie el evaporador.
- Cuando se acabe la vida útil de esta nevera, debe ser desechada por un especialista para asegurar que no contamina el medio ambiente.
- Evite derramamientos de agua sobre el aparato.
- No llene el compartimento con líquidos o hielo.
- Mantenga libres de obstrucción los orificios de ventilación del aparato que se encuentran tanto en su interior como en la estructura incorporada.
- No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos para alimentos, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

Las indicaciones de seguridad aparecen marcadas en el texto con el símbolo:

GENERAL

Aplicación y campo admisible de operación

Esta nevera está diseñada para refrigerar sus alimentos o para mantenerlos calientes. Esta nevera portátil también es adecuada para utilizarla en acampadas. Si desea refrigerar medicamentos o cosméticos, compruebe primero si la capacidad de enfriamiento de la nevera cubre las demandas de los productos correspondientes. Todos los materiales utilizados en la fabricación de estos aparatos son adecuados para dicho fin.

Instalación

Después de desembalar el aparato, compruebe que no falta ninguna pieza.

Coloque la nevera en un lugar seco protegido de las salpicaduras de agua. No utilice la nevera portátil en el exterior y no la exponga a la lluvia.

No la coloque junto a fuentes de calor, como calentadores, hornos de gas o tuberías de agua caliente ni bajo la luz directa del sol.

Instale la nevera de tal manera que el aire que se calienta pueda salir sin dificultad. Mantenga la nevera a una distancia de la pared de al menos 10 cm para permitir una mejor ventilación.

Esta nevera portátil está equipada con dos conexiones: 12V CC y 220-240V ~ CA.

Instrucciones de uso

Esta nevera puede funcionar a 12V CC. Antes de conectarla, compruebe si la tensión indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de la batería.

Conecte la nevera utilizando el cable de corriente continua suministrado para conectarlo al encendedor del coche, barco o caravana según se muestra en el siguiente diagrama.

Nota: La sobretensión puede provocar daños en la electrónica del aparato.

Funcionamiento desde la red

Funcionamiento DC

Si desea conectar la nevera portátil a la red de corriente alterna, utilice el adaptador de CA/CC aprobado por el fabricante.

Funcionamiento AC/DC

Esta nevera portátil está equipada con un dispositivo de suministro eléctrico multi-tensión integrado y se puede conectar directamente a la corriente alterna. Antes de conectarla, compruebe si la tensión indicada en la placa de características se corresponde con la tensión de la red.

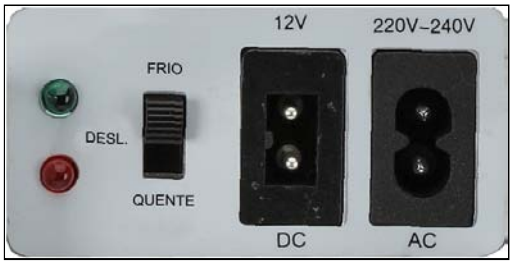
Limpieza

Esta nevera viene limpia de fábrica; no obstante, límpiela de nuevo antes de utilizarla por primera vez. Utilice un paño ligeramente humedecido con agua tibia. Vigile que no caiga agua en las juntas y dañe la electrónica del aparato. Después de limpiar la nevera, séquela con un paño. Limpie el aparato periódicamente y siempre que esté sucio.

Atención: Nunca utilice disolventes ni productos con arena o ácidos para limpiar el depósito de enfriamiento. Nunca utilice cepillos, rasquetas ni utensilios duros y afilados.

Puesta en funcionamiento

Esta nevera portátil se entrega apagada (DESL.). El cambio del modo refrigeración al modo calentamiento se realiza con el interruptor Frío (FRIO) y Caliente (QUENTE). El modo actual se muestra mediante la luz LED integrada: verde para el modo refrigeración y rojo para el modo calentamiento.



Puesta fuera de servicio

Si no va a utilizar la nevera durante un largo período de tiempo, retire el enchufe de la línea de corriente alterna o desconecte el cable de la batería. Limpie la nevera y deje la puerta entreabierta para evitar la formación de moho.

DETECCIÓN DE FALLOS

Problema 1: La nevera portátil no funciona y el ventilador visible desde el exterior no gira.

A: Es posible que el encendedor de su vehículo no esté recibiendo corriente. En la mayoría de los vehículos, hay que arrancar el motor para que el encendedor reciba corriente.

B: El motor está encendido, pero la nevera portátil no funciona. Desconecte inmediatamente el aparato y compruebe lo siguiente:

1. Montura del encendedor: Si se utiliza con frecuencia, esta montura se puede obstruir con restos de tabaco quemado. Esto provoca un mal contacto eléctrico. Límpiela con un cepillo no metálico y disolvente hasta que la clavija de contacto se vea limpia. Si el enchufe de la nevera portátil se calienta mucho en el encendedor, o bien hay que limpiar la montura o el enchufe no se ha conectado correctamente.

2. Fusible del vehículo: En el encendedor del vehículo hay un fusible (normalmente de 15A); compruebe si se ha fundido.

Problema 2: La nevera portátil no enfría satisfactoriamente y el ventilador exterior no gira. Probablemente el motor del ventilador esté defectuoso. La reparación sólo puede ser realizada por personal técnico autorizado.

Problema 3: La nevera portátil no enfría pero el ventilador exterior sí gira. Probablemente la unidad Peltier esté defectuosa. La reparación sólo puede ser realizada por personal técnico autorizado.

Problema 4: AC/DC

La nevera portátil no enfría con corriente alterna. Probablemente el dispositivo de suministro eléctrico integrado esté defectuoso. La reparación sólo puede ser realizada por personal técnico autorizado.

Consejos para ahorrar energía

- Coloque la nevera en un lugar fresco y seco, lejos de la luz solar directa.
- Siempre deje enfriar los alimentos antes de guardarlos en la nevera.
- No abra la nevera más a menudo de lo necesario.
- No deje la puerta abierta durante más tiempo del necesario.

DATOS TÉCNICOS

Tensión:

12V CC/220V-240V CA

Conexión de corriente continua para encendedor

Consumo energético:

DC: 50 W (modo frío) / 42 W (modo calor)

AC: 68W (modo frío) / 62 W (modo calor)

Capacidad de enfriamiento

18-20 ºC por debajo de la temperatura ambiente normal

Capacidad de calentamiento:

65 ºC marcados en el termostato

Refrigerador:

Elementos termoeléctricos

SAFETY INSTRUCTIONS

Never touch insulated cables with bare hands. This applies especially to handling AC cables. **Danger!**

Always ensure that the correct voltage is applied to the Thermic Box. The voltage is stated on the cooling unit's data plate.

The cooling device is not appropriate for transporting corrosive or solvent-comprising substances.

Never obstruct vents to the heat exchanger.

Never use abrasive or solvent based materials when cleaning the evaporator.

When the Thermic Box comes to the end of its working life, it should be disposed of by a specialist to ensure that it does not contaminate the environment.

Prevent water spillage on the top of the unit.

Do not fill the compartment with any liquid or ice.

Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

Safety indications in the text are marked with this symbol:

GENERAL

Application and operative range

Your cooler is designed to refrigerate your food or to keep it warm. The cool box is also fit for use on camping trips. If you wish to refrigerate medicines or cosmetic, first check if the refrigerator's cooling capacity meets the demands of the respective articles. All materials, which have been used in the manufacture of these appliances, are generally recognized as fit for purpose.

Installation

After unpacking the device check that no parts are missing.

Place Thermic Box in a dry place which is protected against splashing water. The device may not be used in the open air and may not be exposed to rain.

It should not be placed directly adjacent to sources of heat such as heating, gas oven, and hot-water pipes or under the blazing sun.

The Thermic Boxe must be installed in such a way that the air which is warmed up can escape without problems. Keep the Thermic Box at least 10cm away from the wall for better ventilation.

The Thermic Box is equipped with two connections for connecting to the 12V mains = DC-net and the 220-240V ~ AC-net.

Instruction for use

Your Thermic Box can be operated with 12V DC. Prior to connection check whether the voltage indication on the rating plate is in accordance with the battery voltage.

Connect your cooling device using the supplied DC cord to plug in the cigarette lighter socket of your car, boat or caravan as shown in the diagram below.

Note: Overvoltage could cause damage to the electronic of the units.

Operation from the mains

DC Working

In case you want to operate the Thermic Box indoors from the AC mains, please use the factory approved AC/DC adapter.

AC/DC Working

Your Thermic Box is equipped with an integrated multi voltage power supply AC and can be connected directly to the alternating current. Prior to connection check whether the voltage indication on the rating plate is in accordance with the voltage to be connected.

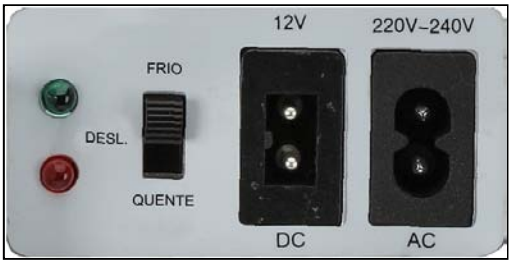
Cleaning

Your Thermic Box will be delivered cleaned from the factory - you nevertheless should clean prior to initial use. Take a cloth which has been slightly moistened with lukewarm water. Pay attention that no water drops into the seals and possibly damages the electronics. Dry off the cooling device with a cloth after cleaning. Clean the device periodically and as soon as it is dirty.

Attention: Never use solvents or agents with sand or acid parts for cleaning the cooling tank. Never use brushes, graters or hard and sharp tools.

Putting into Operation

The Thermic Box is delivered switched OFF (DESL.). Switchover from cooling mode to heating mode is done by the switch of Cold (FRIO) and Hot (QUENTE). The actual mode is shown by the integrated LEDs, green stands for cooling mode and red for heating mode.



Putting out of service

If you wish to cut out the cooling device for a longer period, remove the plug from the AC line or disconnect the device cable from the battery. Clean the device and leave the door slightly open to prevent the formation of mold.

FAULT DETECTION

Problem 1: Your box does not function and the fan wheel visible from the outside is not turning.

A: It is possible that the cigarette lighter in your vehicle is not receiving any current. In most vehicles, the ignition has to be switched on for the cigarette lighter to be supplied with current.

B: Ignition is switched on, but the box is not functioning. Immediately remove the plug from the socket and check the following:

1. Cigarette lighter mounting: If used frequently, this mounting can become clogged with burnt tobacco. This results in a bad electrical contact. Clean it by using a non-metal brush and solvent until the middle contact pin looks clean. If the plug of your cool box gets very warm in the cigarette lighter mounting, then either the mounting must be cleaned or the plug may not have been correctly assembled.

2. Vehicle fuse: A fuse (normally 15A) is fitted for the cigarette lighter of your vehicle. Check whether the fuse has been blown.

Problem 2: Your box does not cool satisfactorily and the outside fan wheel is not turning. The fan motor is probably defective. Repair may only be carried out by an authorized service dealer.

Problem 3: Your box does not cool but the outside fan wheel is turning. The Peltier unit is probably defective. Repair may only be carried out by an authorized service dealer.

Problem 4: AC/DC

Your box does not cool in AC operation. The integrated power supply is probably defective. Repair may only be carried out by an authorized service dealer.

Tips for energy saving

Mount the Thermic Box in a cool dry place away from direct sunlight.

Always allow food to cool before storing in the refrigerator.

Do not open the refrigerator more often than necessary!

Do not leave the door open any longer than necessary!

TECHNICAL DATA

Voltage:

12V DC/230V AC

DC connection for cigarette lighter

Power Consumption:

DC: 50 W (cold mode) / 42 W (hot mode)

AC: 68W (cold mode) / 62 W (hot mode)

Cooling capacity:

18-20ºC below normal room temperature

Heating capacity:

+65ºC by set point thermostat

Insulation:

Solid polyurethane foam with CFC-free

ASSISTÊNCIA TÉCNICA
ASISTENCIA TÉCNICA
TECHNICAL ASSISTANCE

Telef. 00 351 252 910351
Fax: 00 351 252 910367
E-mail: assistencia@jocel.pt
http://www.jocel.pt